

3000/4 eco

Art. 1753

**DE Betriebsanleitung**

Hauswasserwerk

**EN Operator's manual**

Pressure Tank Unit

**FR Mode d'emploi**

Groupe de surpression

**NL Gebruiksaanwijzing**

Hydrofoorpomp

**SV Bruksanvisning**

Hydroforpump

**DA Brugsanvisning**

Husvandværk

**FI Käyttöohje**

Painevesiyksikkö

**NO Bruksanvisning**

Trykktank

**IT Istruzioni per l'uso**

Autoclave

**ES Instrucciones de empleo**

Estación de Bombeo con Calderín

**PT Manual de instruções**

Bomba doméstica

**PL Instrukcja obsługi**

Zestaw hydroforowy

**HU Használati utasítás**

Házi vízellátó

**CS Návod k obsluze**

Domácí vodárna

**SK Návod na obsluhu**

Domáca vodáreň

**EL Οδηγίες χρήσης**

Πιεστικό με βαρέλι

**RU Инструкция по эксплуатации**

Станция бытового водоснабжения автоматическая

**SL Navodilo za uporabo**

Hišna vodna črpalka

**HR Upute za uporabu**

Kućni hidroforska pumpa

**SR/ Uputstvo za rad**
**BS** Kućna hidroforska pumpa

**UK Інструкція з експлуатації**

Домова водопровідна станція

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Hidrofor cu rezervor

**TR Kullanma Kılavuzu**

Konut Suyu Tertibatı

**BG Инструкция за експлоатация**

Хидрофорна уредба с разширителен съд

**SQ Manual përdorimi**

Impiant uji për shtëpi

**ET Kasutusjuhend**

Hüdrofooriga veeautomaat

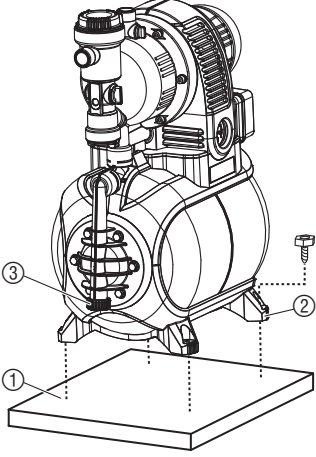
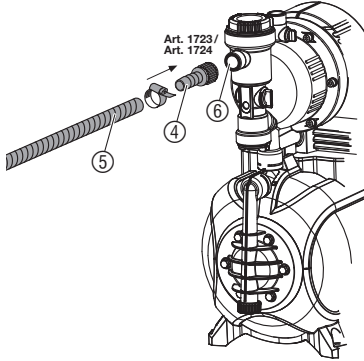
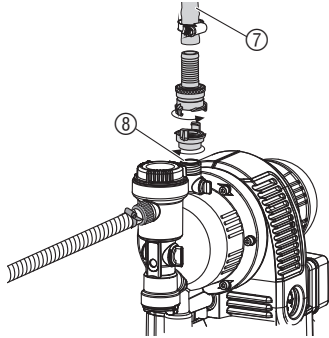
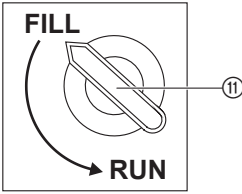
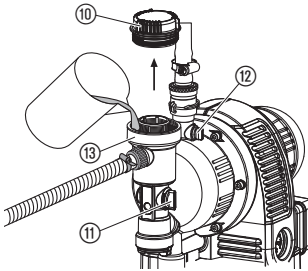

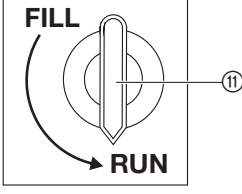
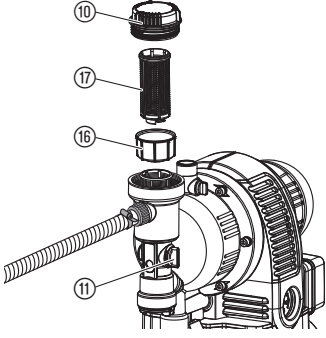
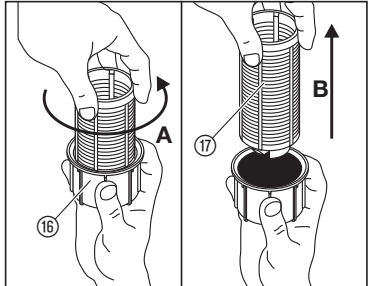
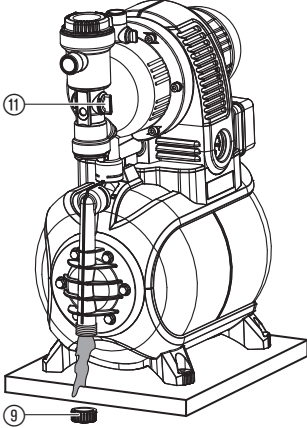
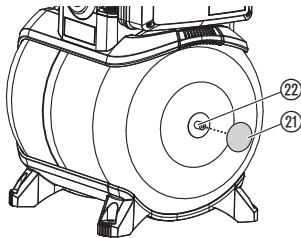
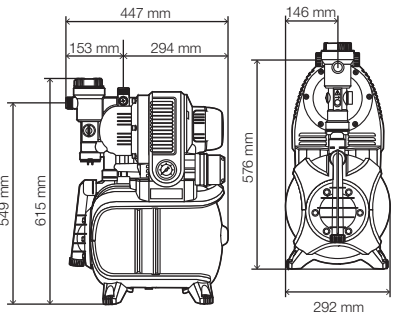
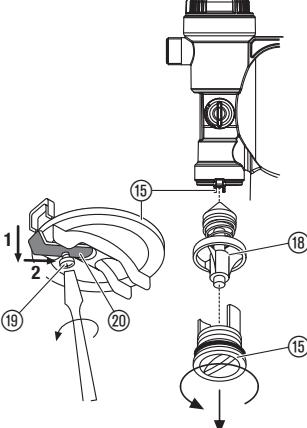
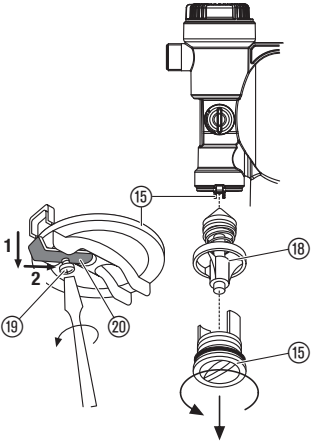
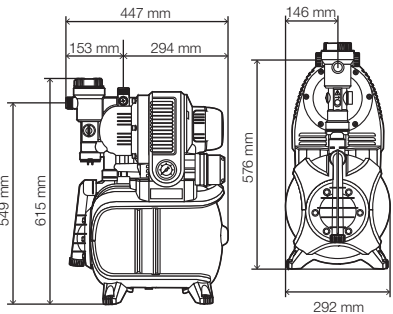
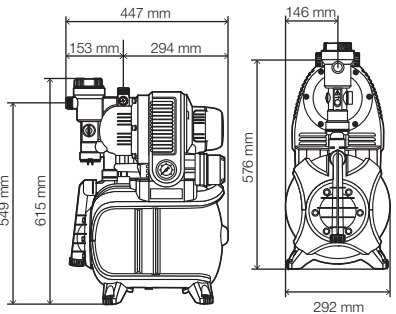
**LT Eksploatavimo instrukcija**

Siurblys su slėgio rezervuaru

**LV Lietošanas instrukcija**

Spiedvertnes ierīce

<p><b>DE Produkthaftung</b> Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p><b>EN Product liability</b> In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p><b>FR Responsabilité</b> Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p><b>NL Productaansprakelijkheid</b> Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p><b>SV Produktansvar</b> I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p><b>DA Produktansvar</b> I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p><b>FI Tuotevastuu</b> Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p><b>IT Responsabilità del prodotto</b> In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p><b>ES Responsabilidad sobre el producto</b> De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p><b>PT Responsabilidade pelo produto</b> De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p><b>PL Odpowiedzialność za produkt</b> Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p><b>HU Termékszavatosság</b> A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p><b>CS Odpovědnost za výrobek</b> V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p><b>SK Zodpovednosť za produkt</b> V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p><b>EL Ευθύνη προϊόντος</b> Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p><b>SL Odgovornost proizvajalca</b> V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p><b>HR Pouzdanost proizvoda</b> Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p><b>RO Răspunderea pentru produs</b> În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p><b>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки</b> Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p><b>ET Tootevastutus</b> Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p><b>LT Gaminio patikimumas</b> Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p><b>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti</b> Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>

<p><b>I1</b></p> 	<p><b>I2</b></p>  <p>Art. 1723/ Art. 1724</p>	<p><b>I3</b></p> 	
<p><b>O1</b></p> 	<p><b>O2</b></p> 	<p><b>O4</b></p>  <p>ECO MAX</p>	
<p><b>O3</b></p> 	<p><b>M1</b></p> 	<p><b>M2</b></p> 	
<p><b>S1</b></p> 	<p><b>M3</b></p> 	<p><b>M1</b></p> 	<p><b>M2</b></p> 
<p><b>M3</b></p> 	<p><b>T1</b></p> 	<p><b>TD1</b></p>  <p>447 mm 153 mm 294 mm 549 mm 615 mm 146 mm 576 mm 292 mm</p>	

### Traduction des instructions originales.



Ce produit peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales amoindries, ou un déficit d'expériences ou de connaissances, si ceux-ci sont sous surveillance ou s'ils ont été instruits sur une utilisation sûre de l'appareil ou sur les dangers inhérents. Il est interdit aux enfants de jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. L'âge recommandé pour l'utilisation du produit par des jeunes gens est de 16 ans au moins. Ne jamais utiliser le produit si vous êtes fatigué ou malade, ou si vous êtes sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.

#### Utilisation conforme :

Le groupe de surpression GARDENA est conçu pour une utilisation privée dans la maison et dans le jardin et ne doit pas être utilisé pour alimenter des systèmes et des appareils d'arrosage pour jardins publics.

#### Liquides à débiter :

Le groupe de surpression GARDENA peut être utilisé pour refouler de l'eau de pluie, de l'eau du robinet et de l'eau contenant du chlore.

**ATTENTION ! Le groupe de surpression GARDENA n'est pas conçu pour une utilisation en continu (par ex. utilisation industrielle, recirculation continue). Il est interdit de refouler des liquides corrosifs, facilement inflammables, agressifs ou explosifs (comme l'essence, le pétrole ou des diluants pour laque cellulosique), de l'eau salée ou des produits alimentaires. La température du liquide transporté ne doit pas excéder 35 °C.**

## 1. SÉCURITÉ

### IMPORTANT !

Lisez la notice d'utilisation attentivement et conservez-la pour vous y référer ultérieurement.

#### Sécurité électrique



**DANGER ! Électrocution !**

Risque de blessure par électrocution.

→ Avant le remplissage, après la mise hors service, en cas d'incidents de fonctionnement et avant l'entretien, débrancher la fiche secteur.

Le produit doit être alimenté en courant par un disjoncteur FI (RCD) avec un courant de déclenchement nominal de 30 mA maximum.

De plus, la pompe doit être positionnée de manière stable et résistante aux inondations et être protégée contre les chutes.

Pour plus de sécurité, vous pouvez utiliser un disjoncteur différentiel courant.

→ Veuillez consulter votre électricien.

Les caractéristiques techniques du surpresseur indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.

Le câble électrique équipant le surpresseur doit avoir un diamètre au minimum égal à celui d'un câble caoutchouc H05RN-F. Les rallonges doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.

Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.

Ne soulevez pas le surpresseur par son câble. Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble mais en tirant sur la fiche.

→ Si le câble de raccordement au secteur de cet appareil est endommagé, le faire remplacer par le fabricant ou son service après-vente ou une personne ayant une qualification correspondante afin d'éviter tous dangers.

La pompe ne peut pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans l'eau.

#### En Autriche

En Autriche, le raccordement électrique doit être conforme à ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 selon § 2022.1. Les surpresseurs ne peuvent être utilisés en piscine ou en bassin de jardin qu'avec un transformateur de séparation.

→ Prière de consulter votre artisan électricien.

#### En Suisse

En Suisse, les appareils mobiles, qui sont utilisés en plein air, doivent être raccordés au secteur par l'intermédiaire d'un disjoncteur à courant de défaut.

#### Consignes de sécurité générales



**Danger de blessures par eau brûlante !**

En cas d'interrupteur manométrique défectueux ou d'alimentation en eau manquant côté aspiration, l'eau restant encore dans la pompe risque de se réchauffer considérablement et donc de provoquer des blessures par eau brûlante à la sortie.

La pompe est équipée d'un fusible thermique, lequel coupe la pompe en cas de températures d'eau élevées (env. 65 °C).

→ Après une coupure liée à la température, débrancher la pompe du secteur par le biais du fusible principal, laisser refroidir l'eau (env. 10 – 15 min.) et garantir l'alimentation en eau du côté aspiration avant une remise en service.

→ Avant chaque mise en service, contrôlez l'état du surpresseur et particulièrement celui du câble d'alimentation et de la fiche.

N'utilisez pas un surpresseur endommagé.

→ En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le Service Après-Vente GARDENA.

N'exposez pas le surpresseur à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement très humide.

Pour éviter le fonctionnement à vide du surpresseur, assurez-vous que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve en permanence dans le liquide à aspirer.

Le surpresseur ne doit pas tourner à sec, ni avec le robinet fermé côté aspiration.

→ Avant chaque utilisation, remplissez le surpresseur jusqu'au ras bord avec environ 2 à 3 l du liquide à aspirer !

L'aspiration de sable ou d'autres matières abrasives provoque l'usure rapide et la baisse de performance du surpresseur.

Respecter la réglementation locale en matière d'eaux et d'eaux usées, en cas d'utilisation du surpresseur pour alimentation en eau domestique. Respecter d'autre part, les prescriptions DIN 1988.

→ Si nécessaire demander conseil à votre entreprise d'installation sanitaire.

**DANGER !** Ce produit génère un champ électromagnétique en cours de fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut avoir des effets sur le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Pour exclure le danger de situations pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles, les personnes disposant d'un implant médical doivent consulter leur médecin et le fabricant de l'implant avant d'utiliser ce produit.

**DANGER !** Les petites pièces peuvent être avalées. Les petits enfants peuvent s'étouffer avec le sac en plastique. Maintenez les petits enfants à l'écart pendant le montage.

## 2. MISE EN SERVICE

### Installation du groupe de surpression :

L'emplacement doit être dur et sec pour offrir au surpresseur une position sûre.

→ Placer le groupe de surpression à une distance de sécurité par rapport au liquide pompé.

Installer la pompe en un lieu à faible humidité, avec une bonne ventilation au niveau des fentes. La distance aux murs doit être égale à au moins 5 cm. Aucune saleté ne doit être aspirée par les fentes (par ex. sable ou terre).

### Installer solidement le surpresseur [Fig. I1] :

→ Le groupe de surpression peut être vissé par tous les 4 pieds ② sur un sol ferme ①.

En alternative, des pieds (réf. 1753-00.901.00) montés sur ressort assurant un fonctionnement peu vibrant et silencieux sont disponibles auprès du service après-vente GARDENA.

Installer le groupe de surpression de façon à pouvoir placer sous le bouchon d'évacuation un bac de récupération suffisamment grand pour le vidage du surpresseur ou de l'installation ③.

Dans la mesure du possible, installer la pompe plus haut que la surface d'eau à partir de laquelle le pompage est effectué. Si cela n'est pas possible, installer entre la pompe et le tuyau d'aspiration, par ex. pour le nettoyage du filtre intégré, une vanne résistante à la dépression.

En cas d'installation fixe dans la maison pour l'alimentation en eau domestique, le surpresseur ne doit pas être raccordé au réseau par des tuyauteries rigides, mais flexibles; ceci réduira les bruits de fonctionnement et évitera une détérioration par vibrations.



Lors de l'installation fixe, utiliser des vannes appropriées aussi bien du côté aspiration que côté refoulement. Ceci est important par ex. pour les travaux d'entretien et de nettoyage ou pour les mises à l'arrêt.

**Serrer les raccords du côté aspiration et côté refoulement uniquement à la main.**

#### Branchement du tuyau sur le côté refoulement [Fig. I2] :

- Utiliser un flexible d'aspiration à l'épreuve du vide, par ex. :
- Equipement d'aspiration GARDENA réf. 1411/1418/1412 ou
  - Flexible d'aspiration pour puits GARDENA réf. 1729.

Ne pas utiliser côté aspiration d'éléments enfichables pour tuyaux d'eau !

→ Relier le tuyau d'aspiration ⑤ avec le raccord du côté aspiration ⑥ de la pompe.

Relier les tuyaux d'aspiration ⑤ sans raccord fileté à l'aide d'un adaptateur (ex. réf. 1723/1724) ④ avec le raccord du côté aspiration et visser de façon hermétique.

Pour raccourcir la durée de réamorçage nous vous recommandons d'utiliser un tuyau d'aspiration à clapet anti-retour, qui empêche le tuyau de se vider après la mise hors service du groupe de surpression.

Si la hauteur d'aspiration est supérieure à 4 m, nous vous recommandons de fixer le tuyau d'aspiration ⑤ à un point supplémentaire (par exemple à un piquet en bois), pour que le surpresseur reste bien en équilibre.

En présence d'un encrassement fin dans le liquide pompé, il est recommandé d'utiliser un **filtre anti-sable GARDENA réf. 1730/1731** en plus du filtre intégré.

#### Branchement du tuyau sur le côté refoulement [Fig. I3] :

##### Remarque :

Utiliser des tuyaux GARDENA résistants à pression d'un diamètre de 19 mm (3/4"), en combinaison avec le raccord rapide fileté GARDENA avec filet intérieur de 33,3 mm (G1), réf. 7109, et le raccord aspiration et haute pression GARDENA, réf. 7120, pour tuyaux de 19 mm (3/4") ainsi qu'un collier de serrage GARDENA, réf. 7192.

**En aucun cas, n'utiliser des flexibles d'aspiration.**

→ Reliez le tuyau de refoulement ⑦ au raccord côté refoulement ⑧.

→ Remarque : en cas de tuyauterie fixe, celle-ci doit présenter une pente ascendante afin que l'eau du côté refoulement puisse retourner dans le surpresseur.

## 3. UTILISATION

#### Démarrer le groupe de surpression [Fig. O1/O2/O3] :

##### DANGER ! Électrocution !

→ Avant le remplissage, débrancher la fiche secteur.

**ATTENTION ! Risque de fonctionnement à sec du surpresseur.**

→ Avant chaque redémarrage, remplir la pompe jusqu'au trop-plein (env. 2 à 3 l) de liquide pompé afin qu'elle ne fonctionne pas à sec.

1. Ouvrez le couvercle ⑩ de la crépine à la main.
2. Mettre le commutateur rotatif ⑪ sur **FILL**.  
Le clapet anti-retour s'ouvre.
3. Ouvrir la purge ⑫.
4. Ouvrir éventuellement les vannes existantes dans la conduite de refoulement (appareils de raccordement, aquastop, etc.) et vider l'eau résiduelle se trouvant dans le tuyau de refoulement, afin que l'air puisse s'échapper lors du remplissage et de l'aspiration.
5. Remplir le liquide pompé par la tubulure de remplissage ⑬ lentement (env. 2 à 3 l), jusqu'à ce que de l'eau sorte par la purge ⑫.
6. Fermer de nouveau à la main le couvercle ⑩ du filtre jusqu'en butée.
7. **Fermer la purge ⑫ et mettre le commutateur rotatif ⑪ sur RUN.**
8. **Brancher la fiche secteur dans une prise secteur 230 V AC. Attention ! Le surpresseur démarre immédiatement !**

Le surpresseur s'arrête automatiquement après avoir atteint la pression maximale. Le surpresseur se met en marche automatiquement quand la pression passe sous la pression minimale en raison du prélèvement d'eau.

La hauteur d'auto-amorçage maximale de 8 m indiquée est obtenue uniquement, si la pompe est remplie jusqu'au trop-plein par la tubulure de remplissage ⑬ et que le tuyau de refoulement pendant l'auto-amorçage est maintenu à une telle hauteur vers le haut qu'aucun liquide pompé ne peut s'échapper de la pompe par le tuyau de refoulement. Dans le cas des flexibles d'aspiration remplis avec anti-retour, il est inutile de tenir le flexible de refoulement vers le haut.

#### Interrupteur ECO [Fig. O4] :

Afin d'économiser l'énergie (jusqu'à 15 %), et en fonction de l'utilisation du moment, il est possible de régler en continu la pression de coupure de la pompe entre **ECO** et **MAX** (la différence de pression entre **ECO** et **MAX** est d'environ 1 bar).

→ Tourner le commutateur **ECO** ⑭ sur la position souhaitée.

#### Conseil pour l'utilisation d'arroseurs :

En fonction du débit de l'arroseur, la mise en marche et l'arrêt automatiques de la pompe peuvent entraîner une irrigation irrégulière.

## 4. ENTREPOSAGE

#### Mise hors service [Fig. S1/O1] :



En cas de danger de gel, purger le groupe de surpression et le ranger à l'abri du gel. Le produit doit être rangé hors de portée des enfants.

1. Débrancher la fiche secteur.
2. Mettre le commutateur rotatif ⑪ sur **FILL**.
3. Ouvrir le consommateur côté refoulement.
4. Dévisser le bouchon ⑨ et laisser s'écouler l'eau.
5. Entreposer le groupe de surpression au sec et à l'abri du gel.

#### Élimination :

(conformément à la directive 2012/19/UE)

Le produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux. Il doit être éliminé conformément aux prescriptions locales de protection de l'environnement en vigueur.



#### IMPORTANT !

→ Éliminez le produit par le biais de votre point de collecte et de recyclage local.

## 5. MAINTENANCE



#### DANGER ! Électrocution !

→ Avant d'effectuer la maintenance, débrancher la fiche secteur.

#### Nettoyer le filtre d'aspiration [Fig. M1/O3/M2] :

1. Tournez le commutateur rotatif ⑪ sur **RUN**.
2. Fermer éventuellement toutes les vannes du côté aspiration.
3. Dévissez le couvercle ⑩ de la crépine.
4. Retirez le filtre ⑬ ⑰ par le haut, à la verticale.
5. Tenez fermement le gobelet ⑬. Tournez le filtre ⑰ dans le sens antihoraire **A** et retirez-le **B** (fermeture baïonnette).
6. Lavez le gobelet ⑬ sous l'eau du robinet et nettoyez-le ⑰ par exemple avec une brosse souple.
7. Remontez le filtre dans le sens inverse des opérations.

#### Nettoyage du clapet anti-retour [Fig. M3/O1] :

1. Tournez le commutateur rotatif ⑪ sur **FILL**.
2. Fermer éventuellement toutes les vannes du côté aspiration.
3. Ouvrez les sorties pour décharger le côté refoulement.
4. Dévisser le bouchon ⑨ et laisser s'écouler l'eau (voir 4. ENTREPOSAGE « Mise hors service »).
5. Dévissez la vis ⑱ et poussez le support ⑳ vers le haut **1** et vers l'arrière **2** dans la rainure du roulement.
6. Dévisser le couvercle ⑮ du clapet anti-retour avec (éventuellement un outil approprié).
7. Retirez le corps de valve ⑮ et lavez-le sous l'eau du robinet.
8. Remonter dans le sens inverse des opérations.
9. Démarrer à nouveau le groupe de surpression (voir 3. UTILISATION).

## 6. DÉPANNAGE



#### DANGER ! Électrocution !

→ Avant de parer à des incidents de fonctionnement, débrancher la fiche secteur.

**Les travaux sur l'équipement électrique sont réservés au service après-vente GARDENA.**

Problème	Cause possible	Solution
<b>Le surpresseur n'aspire pas</b>	Le commutateur rotatif n'est pas sur la position <b>RUN</b> .	→ Démarrer à nouveau la pompe (voir 3. UTILISATION).
	Le surpresseur aspire de l'air par un raccord défectueux.	→ Vérifier tous les raccords côté aspiration et les étancher si nécessaire.
	Le surpresseur n'est pas suffisamment rempli de liquide.	→ Remplir le surpresseur et s'assurer que l'eau du côté refoulement puisse retourner dans la conduite de refoulement (voir 3. UTILISATION).
	L'air ne peut pas s'échapper côté pression, en raison de points de prélèvement fermés.	→ Ouvrir le point de prélèvement côté pression.
<b>Le moteur du surpresseur ne démarre pas ou s'arrête soudainement en cours d'exploitation</b>	Fiche non branchée.	→ Brancher la fiche dans une prise secteur (230 V AC).
	Panne de courant.	→ Vérifier les fusibles et les lignes.
<b>Le moteur du surpresseur tourne, mais le débit ou la pression baisse brutalement</b>	Le disjoncteur thermique de sécurité s'est déclenché (le boîtier de pompe est chauffé).	→ Veiller à une ventilation suffisante et laisser refroidir la pompe environ 15 min. Débrancher et démarrer à nouveau la pompe (voir 3. UTILISATION).
	Défaut d'étanchéité côté aspiration.	→ Éliminer le défaut d'étanchéité.
	Pas assez d'eau du côté aspiration.	→ Restreindre le surpresseur côté refoulement, pour adapter le débit d'aspiration au débit de refoulement.
<b>Le surpresseur démarre et s'arrête trop souvent</b>	Filtre d'aspiration ou clapet anti-retour à l'extrémité du tuyau d'aspiration bouché.	→ Nettoyer filtre d'aspiration ou clapet anti-retour.
	Fuite du côté refoulement.	→ Vérifier la présence éventuelle de fuite du côté refoulement et éliminer.
	Pression trop faible dans le réservoir.	→ Ajouter de l'air dans le réservoir (voir ci-dessous).
	La membrane du réservoir est endommagée.	→ Contacter le service après-vente GARDENA.
<b>La pompe s'enclenche et s'arrête plusieurs fois avant son arrêt</b>	Le commutateur rotatif n'est pas sur la position <b>RUN</b> .	→ Tourner le commutateur entièrement sur <b>RUN</b> .
	Variations de pression liées à l'installation	→ Commutateur ECO légèrement tourné vers <b>MAX</b> .
<b>La pompe ne s'éteint pas après un prélèvement d'eau</b>	La pression de coupure n'est pas atteinte.	→ Tourner le bouton ECO en direction d' <b>ECO</b> .

### Ajouter de l'air dans le réservoir [Fig. T1] :

La pression du réservoir doit être d'environ 1,0 bar.

Pour ajouter de l'air, utiliser un compresseur d'air pour pneumatique automobile avec affichage de la pression (manomètre).

- Dévisser le couvercle de protection ②.
- Ouvrez les sorties pour décharger le côté refoulement.
- Raccorder le compresseur d'air à la valve du réservoir ② et ajouter de l'air jusqu'à ce que le manomètre du compresseur affiche environ 1,0 bar.
- Revisser le couvercle de protection ②.



**CONSEIL : veuillez vous adresser à votre centre de service après-vente GARDENA pour tout autre incident. Les réparations doivent uniquement être effectuées par les centres de service après vente GARDENA ainsi que des revendeurs autorisés par GARDENA.**

## 7. ACCESSOIRES

<b>Tuyaux d'aspiration GARDENA</b>	Résistant à la torsion et à la dépression, disponible au choix au mètre avec diamètre 19 mm (3/4"), 25 mm (1" ou 32 mm (5/4")) sans raccords ou en longueur fixe réf. 1411/1418 complet avec raccords.	
<b>Adapteurs pour tuyaux d'aspiration GARDENA</b>	Pour un raccordement résistant à la dépression des tuyaux d'aspiration vendus au mètre.	réf. 1723/1724
<b>Filtre d'aspiration GARDENA avec clapet anti-retour</b>	Pour équiper les tuyaux d'aspiration vendus à la coupe.	réf. 1726/1727
<b>Filtre anti-sable GARDENA</b>	Pour protéger le surpresseur lors d'aspiration d'eau sableuse.	réf. 1730/1731
<b>Tuyau d'aspiration GARDENA pour puits piqué</b>	Pour raccorder le surpresseur (côté aspiration) à un puits piqué ou à une canalisation (tuyau rigide) en maintenant le vide d'air. Longueur: 0,5 m. Filetage intérieur de raccordement 26/34 (des 2 côtés).	réf. 1729
<b>Pieds montés sur ressort GARDENA (4 x)</b>	Des pieds montés sur ressort assurant un fonctionnement exempt de vibrations et silencieux. Disponible via le service après-vente GARDENA.	réf. 1753-00.901.00

## 8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Groupes de surpression	Unité	Valeur (réf. 1753)
<b>Tension du secteur / Fréquence du secteur</b>	V / Hz (AC)	230/50
<b>Puissance nominale</b>	W	650
<b>Câble de raccordement</b>	m	1,5 H05RN-F
<b>Débit maxi.</b>	l/h	2800
<b>Pression maxi. / hauteur manométrique maxi.</b>	bar/m	4,0/40
<b>Hauteur d'aspiration maxi.</b>	m	8
<b>Pression de démarrage</b>	bar	1,5 ± 0,1
<b>Pression d'arrêt eco / max.</b>	bar	2,2/3,2
<b>Pression intérieure tolérée (côté refoulement)</b>	bar	6
<b>Poids</b>	kg	13,6
<b>Dimensions (L x L x H) [Fig. TD1]</b>	cm	45 x 29 x 62
<b>Niveau de puissance acoustique <math>L_{WA}^{(1)}</math>: mesurée/garantie Incertitude <math>K_{WA}^{(1)}</math></b>	dB (A)	79 / 80 2,2

Procédé de mesure conformément à : <sup>1)</sup> RL 2000/14/EG



**CONSEIL : la valeur d'émissions de vibrations mentionnée a été mesurée conformément à un procédé de contrôle normalisé et peut être utilisée pour comparer des outils électriques les uns avec les autres. Cette valeur peut également être utilisée pour l'évaluation provisoire de l'exposition. La valeur d'émissions de vibrations peut varier pendant l'utilisation effective de l'outil électrique.**

## 9. SERVICE / GARANTIE

### Service après-vente :

Veuillez contacter l'adresse au verso.

### Garantie :

Dans le cas d'une réclamation au titre de la garantie, aucun frais ne vous sera prélevé pour les services fournis.

GARDENA Manufacturing GmbH offre une garantie de deux ans (à compter de la date d'achat) pour ce produit. Cette garantie couvre tous les défauts importants du produit s'il peut être démontré qu'il s'agit de défauts matériels ou de fabrication. Cette garantie prend en charge la fourniture d'un produit de rechange entièrement opérationnel ou la réparation du produit défectueux qui nous est parvenu gratuitement ; nous nous réservons le droit de choisir entre ces options. Ce service est soumis aux dispositions suivantes :

- Le produit a été utilisé dans le cadre de son usage prévu selon les recommandations du manuel d'utilisation.
- Ni l'acheteur ni une tierce personne non agréée n'a tenté de réparer le produit.

La présente garantie n'a aucun effet sur les recours à la garantie à l'encontre du revendeur/fournisseur.

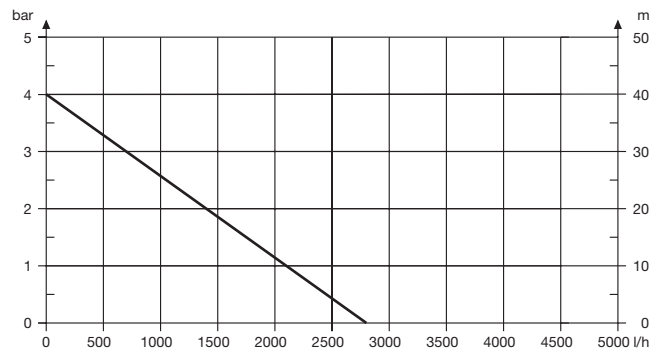
Si vous rencontrez des problèmes avec ce produit, veuillez contacter notre service après-vente ou envoyer le produit défectueux ainsi qu'une brève description de la défaillance à GARDENA Manufacturing GmbH, en veillant à ce que les frais de port soient suffisamment payés et que les directives en termes d'emballage et d'envoi soient respectées. Une réclamation dans le cadre de la garantie doit être accompagnée d'une copie de la preuve d'achat.

**Pièces d'usure :**

Les pièces d'usure roue et filtre sont exclues de la garantie.

---

**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Капитетская кривая**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica**  
**de la bomba**  
**Características de**  
**performance**  
**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiki čerpadla**  
**Χαρηκτηριστικό διάγραμμα**  
**Характеристика насоса**  
**Karakteristika črpalke**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Characteristică pompă**  
**Pompa karakter eğrisi**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqja e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Sūkņa raksturlīkne**





<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p><b>HU EK megfelelési nyilatkozat</b> Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalkatják.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b> The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b> Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b> Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p><b>NL EG-conformiteitsverklaring</b> De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</b> Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό κηρύσσεται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall giltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b> Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p><b>DA EU-overensstemmelseserklæring</b> Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EÜretningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o usklađenosti EZ</b> Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtessään yhdenmukaisesti EU-säännösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p><b>RO Declarație de conformitate CE</b> Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieşirii din fabrica noastră, unităţile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranţă şi cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unităţile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità CE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b> С настоящото допълнително подписана, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без наше одобрение.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad CE</b> El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p><b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b> Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljumisel vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiuduta.</p>
<p><b>PT Declaração de conformidade CE</b> O abaixo-assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT EB atitikties deklaracija</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gaminio standartus. Paketus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b> Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyrobry opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p><b>LV EK atbilstības deklarācija</b> Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniecību, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājumam specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez musu apstiprinājuma.</p>

<p>Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuoteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descriggera produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:</p>	<p><b>Hauswasserwerk Pressure Tank Unit Groupe de surpression Hydrofoorpomp Hydroforpump Husvandværk Painevesiyksikkö Autoclave Estación de Bombeo con Calderín Bomba doméstica Zestaw hydroforowy Házi vizellátó Domáci vodárna Domáca vodáreň Ποτιστικό με βάρη Hišna vodna črpalka Kućni hidroforska pumpa Hidrofor cu rezervor Хидрофорна уредба с разширителен съд Hidroforaig veeautomaat Siurblys su slėgio rezervuaru Spiedtvertnes ierice</b></p>	<p>Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN: <b>EN 60335-1</b></p> <p>Schall-Leistungspegel: gemessen/ garantiert measured/ guaranteed Noise level: Raven zvočne moči: Niveau sonore : mesuré/ garanti Geluidsniveaue: gemeten/ gegarandeerd Ljudnivá: uppmätt/ garanterad Stöjníveaue: mált/ garanteret Áánitaso: mítattu/ taattu Livello acustico: misurato/ garantito Nível de ruído: medido/ garantizado Poziom hałas: medido/ garantido Zajszint: zmierzony/ gwarantowany Hladina hluku: měrt/ garantált Hladiny hluku: naměřená/ zaručená nameraná/ zaručená</p> <p>Anbringningsår der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'aposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Märkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve:</p>	<p><b>EN 60335-2-41</b></p> <p>Επίπεδο θορύβου: μετρημένο/ εγγυημένο Raven zvočne moči: izmerjena/ zagotovljena Razina buke: mjerena/ zajamčena Nivel de zgomot: măsurat/ garantat Ниво на шум: измерено/ гарантирано Műratase: mérdetud/ garanteeritud Triukšmo lygis: išmatuotas/ garantuojamas Trokšņa līmenis : mērītais/ garantētais</p> <p><b>1753</b> <b>79 dB (A)/ 80 dB (A)</b></p> <p>Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Ετος ομμοτος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-mārgistuse paigaldamise aasta: Metal, kada pažymėta CE-ženklu: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p> <p align="right"><b>2013</b></p> <p>Ulm, den 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Fait à Ulm, le 22.01.2016 Ulm, 22-01-2016 Ulm, 2016.01.22. Ulm, 22.01.2016 Ulmissa, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, dnia 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, dnia 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, dana 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Auktoriserad representant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zpřimocněnec Spilnomocneni O εξουσιοδοτημένος Prolaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Valitatud esindaja Igalotasis atstovas Pilnvarotā persona</p> <p align="right"><i>Reinhard Pompe</i> <b>Reinhard Pompe</b> Vice President</p>
<p><b>3000/4 eco</b></p>	<p><b>1753</b></p>		
<p>EU-Richtlijnen: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktiiv: Directive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Önyis EK: Direktive EU: EC direktive: Directive CE: Директиви на EO: EU direktiivid:</p>	<p>EB direktyvos: EK direktivas:</p> <p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p>	<p>Konformitätsbewertungs- verfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V</p> <p>Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V</p> <p>Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>	

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Ophem 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София  
Тел.: (+359) 24 66 69 10  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Benq Square B,  
No207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70 26 47 70  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B/PL 3  
00581 HELSINKI  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
8/57 Beliashvili street  
0159 Tbilisi, Georgia  
Phone: (+995) 322 14 71 71

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibannco  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Rīga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberger  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberger.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskenveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 București, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11 273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 48 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyiing@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Husqvarna  
Gardenaorder@husqvarna.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş  
Yunus Mah. Adil Sok. No:3  
Ic Kapi No: 1 Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dostbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, м. Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1753-20.960.04/0218

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com